

نرجو صدقاتنا الذين كتبوا الينا
لما كنا متعبيين ولم نجواب عن رسالتهم
الآن عذرا الى السوء واحد فتقوم
بالواجب علينا نخدم وقد عودونا
الشعور بفضاهم من قبل

اذا لزمك

قصان حريرية وبالية مبطنة من
احسن الازياء والالباس وباسعار في
غاية المهادرة فاطلبهم من الشيخ قبلان
التوري عدد ٥٣ شارع وشنتون بنيويورك

قال استاذنا

تيلن كوف - نيوفونلاند - اطالمت في
احد اعداد الهدى على مقالة لمراسل
نيوفونلندي عن السوريين في هذه
الجزيرة الذين كانوا في ارغد عيش
وارفع منزلة الى ان دخل بينهم شيطان
الحسد فسقطوا وكان سقوطهم عظيما
والسبب الرئيسي على قول المراسل هو
عدم ضبط قوائم البضاعة الواردة اليهم
من الخارج الامر الذي جلب غضب
الحكومة عليهم . وقد نسب المراسل
السقوط الى الجحيم ولم يستثن احدا
مع ان ذلك خطأ فاضح . واني اسأله
اذا كان سمع شيئا عني وانا احد
التجار الذين يستجلون بضائع من
الخارج الى هذه الجزيرة . وهذا التاجر
المشهور كليم افندي انوح فاذا يقول
عن استقامته ونجاحه ونفوذه ومنزلته
واعتباره . اليس مسموع الكلمة في الحاكم
اليس معتبرا من الوطنيين اليس صاحب
نفوذ قل من يحصل على مثله في

وشتويه وجميع اصناف البضائع الراتجعه ولدنا
السيكار من جميع الاصناف ومن لم تسبق له
معاملة معنا يجب ان يصحب طلبته بعربون
ومن اراد الاطلاع على اسعارنا فليخبرنا
حالا تقدم له قائمة الاسعار والتجربة اكبر
برهان سليمان ابراهيم التوري

SLIMAN TANORA,

53 Washington St. New York

عندما يعلم الناس بان اعضاء محل تجاري
مضمونة حياتهم لاجل فائدة المحل فان مقدرة
ذلك المحل المالية تزداد كثيرا . وشركة
الاكتابل لايف اشورنس النيويوركية تصدر
مثل هذه الفهارات نظرا لاعتبارها في الصفحة الرابعة



بالايمان

المرأة السورية وكشها - اصل البلاء الرجل
ليوسف افندي الزعني البتروني

ان من امن النظر ودقق في البحث
عن احوال بعض النساء . حاملات الكشة
يعلم بان البلاء اصله من الرجل الكسلان
المتقاعد عن السعي لتحصيل معاش
عائته وان كسله كان الباعث على
حمل امراته الكشة بعد ان كانت في
بداية الامر ضليمة النية طاهرة القلب
عفيفة النفس منمضة العينين ولكن
مخالطتها مع من هي اقدم منها في الحرفة
علمتها الجرأة وانفتحت عيناها وصارت
تكثرت لزوجها عن انياب الغضب وترشقه
بكلام احد من حد الحمام وهو لا
يجسر على النطق بكلمة لانه عالم بان

على عاتق الاسانية ووجودهم في
الكون ضرر للهيشة الاجتماعية وهم يشغلون
مكانا في هذا العالم على غير نفع وهم
كالصفر الى اليسار فوجودهم وعدهم
سيان ورحم الله القائل

وكل من لا خير يشغلته

ان عاش او مات على حد سوى

فخير لمثل هؤلاء الرجال لو لم يكونوا

وخير لهم لو بقوا في حبز العدم

من العار عليك ايها الرجل الكسلان

ان تلزم البيت وامراتك تشتغل وتنتب

لكي تطعمك وتكسبك

من الحطة ايها الرجل الجيد الصحة

ان تتقاعد عن الشغل وامراتك تجول حاملة

الكشة نهارا وليلا صيفا وشتاء لكي

تمولك واولادك

من الخسة ان تجلس بين رجال

نشيطين يبكرون للعمل لاعالة عيالهم

ونساوهم سيدات في بيوتهم وانت

تعرض امراتك للشقاء والاهانة

الرجل تخلق للعمل والامراة لها

عمل غير عمل الرجل الكشة وما يتبعها

من المشقات هي للرجل لا للمرأة

رجال كثيرون تقيب نساؤهم عدة

اسابيع في البيع وحين عودتهن ومقابلة

الواحدة زوجها لا يسألها في اي

طريق كنت او كيف حالك على

تعبك بل اول سوال لها هو (قديش

جيت مثل نور بني جساس ان شاء

الله تسملت لك هل شطحا . هاتي تشوف

بدي اعطي حق التينات لسنار) فا

اغناك ايها الرجل من هذا الطلب لو

كنت تشتغل بيدك وتصرف دراهمك
بدون مئة ولا معارضة

1903 Aug 15
al-Batrani, Yusuf al-Za'ni
"The Syrian Women and the Kasha"

داخلي ومحورها الحالي غير من يحول عليه وقد علمنا انها استقدمت مؤخرًا احد الادباء لتولي تحريرها فعمى ان يتم لها بعض ما نتمنى من التحسين والاستقلال في الامور الدينية على الاقل

— انفسكم فلووموا —

اعتدى بعض اشقياء الامريكيين على خليل افندي خياط وضربه فاسال دمه حتى خيف على حياته فارسل الى المستشفى و اشار البعض برفع المرائض والمطالبة بالحقوق وواتهم ان الضارب منفذ من سوري له عد خليل افندي ثار فلطم انفسنا لا الامريكيين الذين لم يعتدوا علينا قبل ان نعلمهم الاعتداء خليل افندي خياط مستخدم في مكتب محام امريكي ترجمانا فارجموا الى الدعاوى التي علبت بعض اصحابها من المحامي الامريكي تعرفوا مرسل انعتدي على خياط افندي

(رجاء)

نرجو اصدقاءنا الذين كتبوا الينا لما كنا متغيبين ولم نجاب عن رسائلهم للان عذرا الى اسبوع واحد فنقوم بالواجب علينا نخدمهم وقد عودونا الشهور بفضاهم من قبل

اذا لزمك

قصان حريرية وبالية مبطنة من احسن الازياء والاجلاس وباسعار في غاية المهادرة فاطلبها من الشيخ قبلان التنوري عدد ٥٣ شارع وشنطون بنيويورك

هذه الجهات فطاذا ينسب المراسل السقوط الى الكل . فانما لم يمش واحد على طريق الاستقامة وسقط فلا يعد ذلك دليلا على سقوط الجالية بكاملها والحقيقة ان كلا باعماله فصاحب الاعمال المعتبرة معتبر وذو الافعال المحترمة محترم وكيف يعتبر الكسول الذي يرسل امراته الى البيع وهو في البيت لا يهتم بغير اكله ونومه غير معبر ما يلاقه نصفه بالاطف من المشقة وما تعرض له امراته من الاخطار بينا هو جالس يراقب مرور النهار وقدم الليل . كل ذلك يدلنا على ان الرجل الشريف لا يلحقه عار ولا تتول المذمة الا على صاحب الاعمال المذمومة ويخطى الحاكم على الكل سواء حنا اسطفان

انا نشغل في معملنا الخصوصي قصان وفساطين رشرت وست ووزرات وتنويرات فوقانيه وتحتانيه وهذه الاصناف صيفيه وشتوية وجميع اصناف البضائع الرائجة ولدنيا السيكار من جميع الاصناف ومن لم تسبق له معاملة معنا يجب ان يصحب طلبيته بعربون ومن اراد الاطلاع على اسعارنا فليخبرنا حالا نقدم له قائمة الاسعار والتجربة اكبر برهان سليمان ابراهيم التنوري

SLIMAN TANORA, 53 Washington St. New York

عندما يعلم الناس بان اعضاء محل تجاري مضمونة حياتهم لاجل فائدة المحل فان مقدرة ذلك المحل المالية تزداد كثيرا ، وشركة

امراته هي الرجل الذي يسعى وراء تحصيل الماش وهو الامراة التي تلازم البيت وهكذا يكون قلم جنى على نفسه فالى مثل هولاء الرجال يجب تصويب السهام لانهم هم مجلبة العار الى نفوسهم والى نساءهم والى الاسم السوري معهم

نحن نعلم ان الرجل خلق للعمل ومنذ وجوده على الارض قال الله تعالى له بهرق جبينك تأكل خبزك ولكن الرجال الذين هم بصحة جيدة وعافية تامة ويلبسون البيت (مثل عربي اصله لابس البيت ومعناه ان الرجل الملازم البيت لا يخرج منه من العري وراثاة الثياب) ويقتلون الوقت ويلعبون مع الاولاد ويرسلون نساءهم لبيع الكشة فاهم الا انذال قد انضب من وجوههم ماء الشهامة اوصاروا يأكلون ثوب الامراة ويشربون عرقها واللقمة التي هي من تعبههم بيده عنهم فيالعمار ومثل هولاء الرجال حل تقبل على عاتق الاسانية ووجودهم في الكون ضرر للهيئة الاجتماعية وهم يشغلون مكانا في هذا العالم على غير نفع وهم كالصفر الى اليسار فوجودهم وعدمه سيان ورحم الله القائل وكل من لا خير منه يرتجى

ان عاش او مات على حد سوى
وخير لهم لو بقوا في حيز العدم
من العار عليك ايها الرجل الكسلان
ان تلزم البيت وامراتك تشغل وتثعب

Pr A Hoda 15 Aug 1903

كا
نية
رة
قد
—
ب
ت
نور
الى
اة
ت
وم
من
ين
انا
ية
مها
ضم
مور
نشر
ية

اسمع ايها الرجل صوت سليمان الذي يناديك قائلاً ، اذهب ايها الكسلان الى الخلة وتعلم طرقها (خطاب للرجل فقط دون المرأة) وقال في موضع آخر يد الكسلان منتنة واما المجتهد فيشبع خيرا وقال محمد نبي الاسلام اضربوا في الارض واسمعوا في مناكبها (خطاب للرجل) وعلى الله وما توعدون وقال واس الرسول اشتغلوا بايديكم (مخاطبا الرجال) والذي لا يشتغل لا يأكل والمعنى انه لا يأكل بهيئة .

ومثل هذه المواعظ كثيرة نطق بها الانبياء والرسل والائمة والفلاسفة ولو اردنا سردها لضاق نطاق هذه الجريدة وكلها اجتمعت على تحطئة لرجل البليد الكسلان وحثه على العمل فيا ايها العظام البالية (والمعنى عائد الى الرجال المتقاعدون عن العمل وهم بصحة جيدة) والاجسام التي لا ارواح فيها هل من يبلغك هذا الصوت الذي هو جزء من صوت حزقيال النبي كي يدب فيك بعض الحياة وتنتعظي من سباتك الطويل الذي لا تعرف له نهاية وتنبقي من الغفلة التي انت فيها وتعملي على النشاط والاقدام على الشغل كي تريحى النساء من حمل الكثرة المعيبة ولا يقال فيما بعد (رب ساع لقاعد)

منها غير انها كانت كدجاج يرن ونحاس يطن ويه ذلك اذا كان قراء الكاتب الاديب الحاماة عن النساء العفقات الشريفات من حاملات الكثرة اضطرارا فارجوهم ان يراجع مقالتي في الهدى الزاهر تحت عنوان ، رد على ردودها فيها كفاية لحفظ شرف العفيفات الطاهرات والاستئناس ظاهر لقوم يعقلون



وتعطي للتجار السوريين احسن الاسعار
كسائك الساعة البصرية الشهيرة وكل انواع الجولري

محل جورج سمث وشركاه الشهير

GEO. J. SMITH & Co.
9-11-13 Malden Lane N. Y. City
FACTORY 167 DORRANCE ST.
Providence, R. I.

شئت ان تجرب البضائع التي في جميع اجناس المحارم والراويل والاولاد وخلافها فتيقن بانك تكو مسرورا من جهة جودة البضائع و الاسعار (فنجارزق)

N. Rozkallah,
Washington St., New York

Smoke our Willie Cigar
ان كنت من الذين يلتذون باله الجيد فلا تنس ان تطلبه من معمله لصاحبه يوسف منصور
Joseph Mandour
S. Main St.
Shenandoah, Pa.

محل
اقدم محل سوري في نيويورك يشوي هذه البضائع فيه اخص من كل محل آنا ورك اوشغال الابرة والكلون والليس في معمل مخصوص وعلى اشكال ورسوم
J R,
ITY

الى التجار السوريين
اذا كنتم تحبون ان تصنع لوازمكم بدقة وسرعة فاقصدوا هذا المحامي المح
Edward D. Dowling.
Broadway, New York.

اذا كنت تحب ان تظون محلك الحسارة بالحريق فانك تحصل على المعاملة اذا ضمنت محلك بواسطتنا

13 M Hedy
15 Aug 1903

بإسمه صلوات الله وسلامه وبركاته
بدقة وسرعة فأقصدوا هذا المحامي
Edward D. Dowling,
Midway, New York.

إذا كنت تحب ان تصون من
الحسارة بالحريق فانك تحصل
المعاملة اذا ضمنت محلك بواسطة
قد جعلنا من مميزاتنا الضمانة من
للتجار السوريين خاصة

H. Tietenberg & Co.
William St. New York

من مدينة اعظم معرض

لا يوجد احد لم يسمع
ومعرضها العظيم الذي قامت به

من اعوام ففي تلك المدينة معرض
بالنسبة الى المعرض الاول وكبير
الى التجارة الشرقية وذلك المعرض
الحواجات جلي اخوان الذين لا

الشهرة والتدقيق والاستقامة والاد
يسألون من يريد تعاطي الاشغال
يختبرهم وبضائعهم من السجاد وسائر

البضائع الشرقية المجلوبة من بلاد
ولحل شيكاغو فرع في مدينة نيويورك
تهيلا لتلبية مطالب الماملين منهم
جئنا يرغبون ان يجرب المتعاطي
البضائع الشرقية بجميع اصنافها طلب
منهم فاما يبقون اصحابهم في التج
تبقى صداقتهم وهي لهم ربح كاف

ABALY BROS.,
Washington St. - New York

وهذا عنوانهم في شيكاغو
abash Ave., - Chicago, Ill.



GEO. J. SMITH & Co.
9-11-13 Malden Lane N. Y. City
FACTORY 167 DORRANCE ST.
Providence, R. I.

(فرصة مناسبة)

لشباب سوري ساكن في مكسيكو يبيع بضائع
امريكية بواسطة مساطر للتجار هنالك ويكون
وكيلا لحل تجاري مشهور في نيويورك وله في
مكسيكو تجارة كبيرة ولا يجب ان يتقدم للوظيفة
الا الشاب المشيط القادر على تقديم ضمانته
كافية عن مساطر التي سلم له وليكتسب الى

Pan American Export
and Commission Co.
81 New St. NEW YORK



شركة برنارد ديني لاصطناع التماثيل تصطنع كل
انواع التماثيل الكنسية بالانحصر تماثيل كاملة
ونصفية للبابا لاون ١٣ يرسل الكاتالوج مجاناً

Bernardini Statuary Co.
F. Simi, Prop.
5&7 Barclay St. New York

من حيث الصوبين لدي ه معرف
له نهاية وتفتيحي من العفلة التي انت فيها
وتعملي على النشاط والاقدم على الشغل
كي تريحني النساء من حمل الكثرة
المعيبة ولا يقال فيما بعد (رب ساع

ايها الرجال الكسالى هذا نداء من
يريد لكم خيرا ولا يريد بكم شرا
فاستيقظوا من غفلتكم وارحموا على الاقل
انفسكم ان لم اقل نساءكم وشرفكم
وشمروا عن ساعد الجد واسمعوا للغايبه
التي انتم من اجلها بطريقه شريفة
تكمل لكم حسن السمعة والعيشة الهنيئة
ايها الرجال الافاضل اصحاب الجد
والاجتهاد اوصلوا هذا الصوت الجيبي
الى النفوس المائتة وافهموا اصحابها كم
هم عرضة لبلال اللوم وهدف لسهام
الاقلام لعلمهم بارشاداتكم يدب فيهم
روح النشاط وينزعون الى العمل
ويريحون نساءهم من امتاع الفاظ ذميمة
يفوه بها وياش الايرش ورعاع الفرنسيين
والله يحب المحسنين

حاشية - بعد ختام المقالة اعلاه
وصالتي جريدة عربية وبينما انا امرح
الطرف في اعمدتها عثرت على مقالة
عنوانها الكثرة وحاملتها وتلاوتها ظهر
لي ان كاتبها الفاضل واقع في حيرة
ومتقلب الافكار ولذلك ترى مقالته
كعمل حاطب ليل لا يهتدي للارماية
لانه تارة يقر بمجزه عن الكتابة وتارة
يصول ويجول طالبا النزال وقدراجمت
مقالته امرارا فلم اهتدي الى المقصود

P3 AllHody

15 Aug 1903